

VVV.

Conseil d'Etat	State
Legislation	Wetgeving
20 JULI 1955 (2)	
Coordination	

L. 4691/2.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 24 mars 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant la loi du 16 juillet 1948 créant un établissement public dénommé Office belge du commerce extérieur", a donné le 18 juillet 1955 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e Maart 1955 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van de wet van 16 Juli 1948 tot inrichting van een openbare instelling genaamd Belgische Dienst voor de buitenlandse handel", heeft de 18 Juli 1955 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet, conformément à l'article 17 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, de mettre les dispositions légales concernant l'Office belge du Commerce extérieur en concordance avec les prescriptions de cette loi.

Il est proposé de rédiger l'intitulé du projet comme suit :

ARRETE ROYAL MODIFIANT, EN EXECUTION DE LA LOI DU 16 MARS 1954 RELATIVE AU CONTROLE DE CERTAINS ORGANISMES D'INTERET PUBLIC, LA LOI DU 16 JUILLET 1948 CREANT UN ETABLISSEMENT PUBLIC DENOMME OFFICE BELGE DU COMMERCE EXTERIEUR.

Il y a lieu d'omettre la fin de l'alinéa 2 du préambule depuis les mots " ... qui permet au Roi...".

L'article 1er du projet remplace l'article 13 de la loi du 16 juillet 1948 pour le mettre en concordance avec l'article 9 de la loi du 16 mars 1954.

Le projet porte que le contrôle s'opère à l'intervention de "l'administrateur-directeur général du Commerce extérieur qui exerce, à l'égard de l'Office, les pouvoirs de commissaire du Gouvernement".

En sa rédaction actuelle, l'article 13 de la loi 16 juillet 1948 dispose : "Le directeur général du Commerce extérieur exerce, à l'égard de l'Office, les pouvoirs de commissaire du Gouvernement". L'article 3 de la même loi, qui n'est pas modifié par le projet,

dispose, par ailleurs, que l'Office est géré par un conseil d'administration composé de 26 membres au plus et comprenant notamment "le directeur général du Commerce extérieur".

Il résulte des explications fournies par le fonctionnaire délégué qu'un arrêté royal du 15 janvier 1955 portant le cadre de l'administration du Commerce extérieur appelle "administrateur-directeur général du Commerce extérieur", le directeur général du Commerce extérieur dont il est question aux articles 3 et 13 de la loi du 16 juillet 1948.

Pour éviter une discordance entre ces deux articles, le Conseil d'Etat propose d'employer à l'alinéa 2 du § 1er de l'article 13 nouveau l'expression "directeur général du Commerce extérieur", et de préciser dans une note en bas de page à laquelle cet alinéa renverrait qu'un arrêté royal du 15 janvier 1955 portant le cadre de l'administration du Commerce extérieur qualifie d'administrateur-directeur général du Commerce extérieur le directeur général du Commerce extérieur dont il est question aux articles 3 et 13 de la loi du 16 juillet 1948.

L'article 4 du projet remplace l'article 17, alinéa 3, de la loi du 16 juillet 1948 et supprime notamment le passage de l'ancien texte qui prévoyait que les rapports du reviseur, soumis à l'autorité hiérarchique de la Cour des comptes et nommé par celle-ci auprès de l'Office, étaient communiqués à cette Cour.

Contrairement à ce que fait le projet, cette communication à la Cour des comptes doit être maintenue parce qu'elle n'est pas en contradiction avec les dispositions de la loi du 16 mars 1954.

L'article 8 du projet modifie l'article 20, alinéa 1er, de la loi du 16 juillet 1948 en y introduisant les mots : "sans préjudice des dispositions de l'article 12, deuxième alinéa, de la loi du 16 mars 1954".

Comme il n'y a aucune contradiction entre l'article 20, alinéa 1er, de la loi de 1948 et l'article 12, alinéa 2, de la loi de 1954, il n'y a pas lieu à mise en concordance et, en conséquence, l'article 8 du projet peut être omis.

Overeenkomstig artikel 17 van de wet van 16 Maart 1954 betreffende de contrôle op sommige instellingen van openbaar nut, heeft het ontwerp tot doel, de wetsbepalingen betreffende de Belgische Dienst voor de buitenlandse handel in overeenstemming te brengen met de voorschriften van genoemde wet.

Als opschrift voor het ontwerp wordt aanbevolen :

KONINKLIJK BESLUIT HOUDENDE WIJZIGING, TER UITVOERING VAN DE WET VAN 16 MAART 1954 BETREFFENDE DE CONTRÔLE OP SOELIGE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT, VAN DE WET VAN 16 JULI 1948 TOT INRICHTING VAN EEN OPENBARE INSTELLING, GENAAMD BELGISCHE DIENST VOOR DE BUITENLANDSE HANDEL.

Het slot van het tweede lid van de aanhef kan wegvallen vanaf de woorden "... dat aan de Koning toelaat ...".

Artikel 1 van het ontwerp vervangt artikel 13 van de wet van 16 Juli 1948 om het met artikel 9 van de wet van 16 Maart 1954 in overeenstemming te brengen.

Het ontwerp zegt dat de contrôle geschiedt "langs de administrateur-directeur-generaal van de buitenlandse handel om, die ten opzichte van de dienst het gezag van Regeringscommissaris uitoefent".

In zijn huidige redactie bepaalt artikel 13 van de wet van 16 Juli 1948 : "De directeur-generaal van de buitenlandse handel oefent ten opzichte van de dienst het gezag van commissaris der Regering uit". Artikel 3 van dezelfde wet, dat door het ontwerp niet wordt gewijzigd, bepaalt van zijn kant, dat de dienst wordt bestuurd door een raad van beheer bestaande uit ten hoogste 26 leden, waaronder : "de directeur-generaal van de buitenlandse handel".

Uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar blijkt, dat in een koninklijk besluit van 15 Januari 1955 houdende het kader van de administratie van de buitenlandse handel, de directeur-generaal van de buitenlandse handel, van wie sprake is in de artikelen 3 en 13 van de wet van 16 Juli 1948, "administrateur-directeur-generaal van de buitenlandse handel" wordt geheten.

Voor de overeenstemming tussen deze twee artikelen stelt de Raad van State voor, in het tweede lid van § 1 van het nieuwe artikel 13 de benaming "directeur-generaal van de buitenlandse handel" te gebruiken en in een voetnoot, waar deze alinea naar verwijst, aan te geven dat in een koninklijk besluit van 15 Januari 1955 houdende het kader van de administratie van de buitenlandse handel, de directeur-generaal van de buitenlandse handel, van wie sprake is in de artikelen 3 en 13 van de wet van 16 Juli 1948, "administrateur-directeur-generaal van de buitenlandse handel" wordt geheten.

Artikel 4 van het ontwerp vervangt artikel 17, derde lid, van de wet van 16 Juli 1948 en schrapt aldaar onder meer de passus van de vroegere tekst waarin gezegd werd dat de verslagen van de revisor, onderworpen aan het hiërarchisch gezag van het Rekenhof en door dit laatste bij de dienst benoemd, aan dit Hof worden medegedeeld.

In strijd met wat het ontwerp doet, moet deze mededeling aan het Rekenhof blijven bestaan omdat hier geen tegenspraak is met de bepalingen van de wet van 16 Maart 1954.

Artikel 8 van het ontwerp wijzigt artikel 20, eerste lid, van de wet van 16 Juli 1948 door aldaar in te voegen de woorden : "zonder dat afbreuk mag worden gedaan aan de bepalingen van artikel 12, tweede lid, van de wet van 16 Maart 1954".

Daar er geen tegenspraak is tussen artikel 20, eerste lid, van de wet van 1948 en artikel 12, tweede lid, van de wet van 1954, hoeft hier niets in overeenstemming te worden gebracht en kan artikel 8 van het ontwerp dus wegvallen.

VVV.

L.4691/2.
L.4777/2.
L.4779/2.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : F. LEPAGE,
de Heren :

conseiller d'Etat, président,
raadsheer van State, voorzitter,

J. COYETTE,
G. VAN BUNNEN,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

A. BERNARD,
G. VAN HEECKE,

assesseurs de la sec-
tion de législation,
bijzitters van de af-
deling wetgeving,

G. PIQUET,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la ver-
sion française et la version néer-
landaise a été vérifiée sous le
contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. PIQUET.

(s.) F. LEPAGE.